

Noorse leesteksten niveau 1

deel 3

eddy waumans

Inleiding

In niveau 1 worden alle woorden die niet tot een bepaalde basiswoordenschat behoren (of niet direct herkenbaar zijn) vertaald. Als basiswoordenschat werden de woorden uit *Lessen I tot en met XIV van Alf Sommerfelt & Ingvald Marm, Norwegian. A book of Self-instruction in the Norwegian Bokmål*, (Teach Yourself Books, de editie van 1967) gebruikt. De woorden worden uit de tekst worden "letterlijk" vertaald: "dyrebagen" wordt dus "de dierentuin" en "sa" "zei". Grammaticale informatie wordt niet gegeven.

Ærlighet

Å være ærlig
er ikke alltid
å si det man mener,
men alltid å
mene det
man sier!

André skriver en e-post

Trondheim 02.07.11

Kjære Martel!

Nå er jeg i Trondheim på besøk hos vennen min Jan. Jeg reiste med buss og fly for tre dager siden. Det regnet da jeg **kom fram**¹. Ole **hentet**² meg på flyplassen. Vi kjørte inn til byen. Han bor i byens sentrum. På lørdag gikk vi på en konsert i Nidarosdomen. Det er en fin, gammel kirke. Vi hørte på Nidardomens **kor**¹. Det var **nydelig**² musikk. På mandag kjøpte jeg gaver til alle hjemme. Jeg kommer hjem om tre dager.

Mange **hilsner** fra

André

¹ aankwam; ² kwam me ophalen

¹ koor; ² verrukkelige

groetjes

Buster, Marie og katten

Marie hadde vært enke i mange år. Hun bodde alene i et lite hus. Marie hadde en hund som het Buster. Buster var veldig glad i Marie. Han **passet** godt på henne hele tiden. Om sommeren satt han under treet ved siden av henne. Om vinteren satt han ved siden av henne når hun satt og sov foran tv-en. Buster og Marie var alltid sammen. "Vi har det veldig fint sammen, du og jeg," sa Marie og hun **strøk** hunden over hodet.

paste

streedde

En kveld da Marie så ut av vinduet, så hun noe som **beveget seg**¹ i **hagen**².

¹ zich bewoog; ² de tuin

"Ser du noe i hagen, Buster?" spurte hun, men hunden ville ikke **se etter**.

kijken wat het was

"Se der," sa Marie. "Det må være en katt. Ja, jeg tror det er en katt."

"Jeg ser ikke noen katt," sa Buster, og **så en annen vei**.

keek een andere kant op
zeker

"Jeg er **sikker** på at det er en katt. Gå ut i hagen og gi den litt melk.

Men den kvelden, da Marie sov, gikk Buster ut i hagen og sa til katten: "Vi **har ikke bruk for** deg her, katt. Vi har det helt fint, Marie og jeg. **Pell deg vekk!**"

we hebben ... niet nodig
scheer je weg!

Neste kveld så Marie katten da den satt under treet i hagen.

"Se, der er den, Buster," sa hun, og **pekte**. "Nå kan du vel se den."

wees

Men Buster **lukket**¹ øynene. Marie **sukket**² og **satte seg**¹ foran tv-en. Buster satt **ved siden av**² henne.

¹ sloot; ² zuchtte

¹ ging ... zitten; ² naast

"Jeg er ikke sikker på at det er noen katt i hagen," sa han.

Men Marie så katten ofte. Hver kveld, når Buster ikke så det, satte hun en **skål** med litt melk ved treet i hagen. Og hver kveld, når Marie ikke så det, **veltet** Buster skålen og så **sint** på katten.

schaaltje
stootte ... om
boos

En kveld hoppet katten opp på **vinduskarmen**

de vensterbank

utenfor¹ vinduet og strøk **ryggen**² mot **ruten**³.
Øynene var små **lykter**⁴, og den lyse **pelsen**⁵ **skinte**⁶
mot den mørke himmelen.



"Se, Buster, sa Marie, "Er den ikke vakker? Gå og **slipp** katten inn i huset".

"Nei," sa Buster og **trakk for gardinene**, "Jeg vil ikke slippe den inn." Du har ikke bruk for noen katt, "**gjentok** han hver kveld. "Du har meg."

Marie **sukket** og satte seg foran tv-en.

Morgenen etter stod ikke Marie opp. Buster satt på **kjøkkenet**¹. Han ventet på **frokosten**², men **ingenting** hendte.

Han gikk for å se hva som **var i veien**.

"Jeg er syk," sa Marie. "Jeg har vondt i **hodet**. Jeg tror jeg blir i senga mi."

"I hele dag?" spurte Buster **overrasket**.

"Ja, jeg står ikke opp mer." sa Marie.

Buster tenkte. Han tenkte hele dagen. Det ble **ettermiddag**¹, og han tenkte **fremdeles**².

Klokka syv gikk han inn på **soverommet** og vekket Marie forsiktig.

"Ville du få det bedre hvis jeg **henter** katten?" spurte han.

"Å ja, sa Marie, og smilte, "Det hadde vært fint."

Buster gikk ut på kjøkkenet, åpnet døren og slapp inn katten.

¹ aan de buitenkant van; ² haar rug; ³ de ruit; ⁴ lichtjes; ⁵ pels
⁶ blonk

laat ... binnen

sloot de gordijnen

herhaalde

zuchtte

¹ de keuken; ² het ontbijt
niets

er aan de hand was

mijn hoofd

verbaasd

¹ namiddag; ² nog altijd

de slaapkamer

ga halen

Da stod Marie opp og satte i **lenestolen**¹ ved **peisen**².
Og katten? Den satt på **armen**³ og **malte**⁴.

| ¹ haar leunstoel; ² de open haard;
³ de armleuning; ⁴ spon

Forferdelig forkjølelse

Da Morten møtte Harry i byen en dag, så han at Harry hadde en stor **forkjølelse**.

| verkoudheid

"Har du vært til en **lege** med den forkjølelsen?" spurte han.

| dokter

"Nei," sa Jonas, "Kjenner du en god doktor?"

Morten gav Harry telefonnummeret til sin egen **lege** og sa at han ville være i gode hender.

| arts

Omtrent en uke senere, **møttes de** igjen og Morten syntes ikke at Harrys forkjølelsen var blitt noe bedre.

| ontmoetten ze elkaar

"Gikk du til legen min?" spurte Morten.

"Å ja," svarte Jonas, "Han er en fantastisk lege!"

"Men ga han deg noe for forkjølelsen?"

"Ja, det kan du være sikker på! svarte Harry entusiastisk. "Han fortalte meg at jeg skulle drikke et stort glass med fersk appelsinjuice etter et varmt bad.

"Ja vel, og hjalp det?" spurte Morten interessert.

"Hvordan skulle jeg vite det?" svarte Harry. "Jeg **har jo ikke klart** å drikke badet enda!"

| ik ben er nog niet in geslaagd

Vinmonopolet

"Vinmonopolet" is de naam van de Noorse staatswinkels waar sterkedrank verkocht wordt; de populaire afkorting is "polet".

Det var en gang en mann som ringte til vinmonopol-sjefen klokka 22:00.

Litt **beruset** sa han, "Ååh... si meg... når åpner polet?"

| boven zijn theewater

"Det åpner ikke før klokken 09:00 i morgen!" sa vinmonopolsjefen irritert.

"**Greit!**" sa mannen.

Klokka 23:00 ringte han igjen og sa enda mer beruset, "Si meg... når ... når åpner åpner polet da?"

"Ikke før klokken 09:00 i morgen, har jeg sagt!" sa vinmonopolsjefen veldig irritert.

Midt på natten ringte den samme mannen igjen og sa enda mer beruset, "Ååh... schi meg... når ... nåråp åpner polet da?"

"Klokken 09:00 i morgen" sa vinmonopolsjefen veldig irritert, "men ikke tro at du kommer inn på polet så **full** du er!"

"Jeg ... jeg ... ska ... skal ... ikk ... ikke inn... jeg ... jeg skal ut!" svarte mannen.

in orde

dronken

Millioner av katter

Wanda Gag (1893 - 1946) was een Amerikaanse schrijfster van kinderboeken.

Det var en gang en gammel, gammel mann og en gammel, gammel kone. De bodde i et pent lite hus, med blomster rundt hele huset, bare ikke foran døra. Men glade og **fornøyde** var de ikke, for de var så **ensomme**.

- **Bare vi hadde** en katt! sa den gamle, gamle kona.

- En katt? spurte den gamle, gamle mannen.

- Ja, en søt liten katt med fin, **myk** pels, sa den gamle, gamle kona.

- Jeg skal **få tak i** en katt til deg, vennen min, sa den gamle, gamle mannen.

Og så **drog** han **av sted** for å finne en katt.

Han gikk **oppover**¹ bakkene der sola **skinte**² og han

tevreden
eenzaam

hadden we maar

zachte

vinden

vertrok

¹op; ² scheen

gikk nedover dalene der det var **skygge**.

Han gikk både **langt og lenge**¹, og **til slutt**² kom han til en bakke der det var mange katter. Katter her og katter der og katter overalt, **hundrevis**¹ av katter, **tusener**² av katter, millioner, billioner, trillioner av katter.



- Åh! ropte den gamle mannen og ble så glad. - Nå vil jeg finne den aller vakreste katten og ta den med hjem. Og så fant han en hvit katt.

Men i det samme han skulle til å gå, så han en annen katt som var svart og hvit, og den var akkurat **like** vakker som den første, så den tok han også med.

Men litt lenger borte så han en grå katt med fin, myk pels, og den var akkurat like vakker som de to andre, så den tok han også.

Enda lengre borte fikk han se **en katt til**, og den var så vakker at han **ikke kunne la være og** ta den med, og det gjorde han.

I det samme mannen hadde tatt den, så han en **kattunge** som var helt svart og så vakker, så vakker.



schaduw

¹ lang en ver; ² ten slotte

¹ honderden

² duizenden

even

nog een kat
moest wel

net toen
jong katje

<p>- Nei, det ville være synd¹ å la den bli igjen²! sa den gamle, gamle mannen, og tok den svarte kattungen også.</p>	<p>¹ jammer; ² achterlaten</p>
<p>Men nå så han en katt med gule og brune striper. Den så ut som¹ en liten tigerunge².</p>	<p>strep ¹ leek op; ² tijgerjong</p>
<p>- Den må jeg ha med! ropte den gamle, gamle mannen, og vips! så hadde han den.</p>	<p>hupla</p>
<p>Og slik fortsatte det. Den gamle, gamle mannen så hele tiden nye katter som var så vakre at han ikke kunne tenke seg å la den bli igjen – og før han visste ordet av det, hadde han tatt dem alle sammen.</p>	<p>achterlaten vooraleer hij het besefte</p>
<p>Så gikk han tilbake, oppover bakkene der sola skinte og nedover bakkene der det var skygge. Nå skulle han vise den gamle, gamle kona alle de vakre kattene.</p>	<p>schaduw</p>
<p>Ja, det var et syn å se alle hundrevis av katter, tusener av katter, millioner, billioner, trillioner av katter som fulgte etter ham.</p>	<p>een merkwaardig gezicht</p>
<p>På veien kom de til en dam.</p>	<p>plas</p>
<p>- Mjau, mjau, vi er tørste! ropte alle hundrevis av katter, tusener av katter og millioner, billioner og trillioner av katter.</p>	
<p>- Ja, men det er da masse vann her! sa den gamle, gamle mannen.</p>	<p>heel erg veel</p>
<p>Alle kattene tok en slurk vann hver - og så var dammen tom!</p>	<p>slok leeg</p>
<p>- Mjau, mjau, vi er sultne! Katter her og katter der og katter alle steder, hundrevis av katter, tusener av katter, millioner, billioner, trillioner av katter.</p>	
<p>- Det er jo masse gress i bakkene, sa den gamle, gamle mannen.</p>	
<p>Alle kattene tok en munfull gress hver, og så var det ikke et gresstrå igjen.</p>	<p>mondvol grassprietje</p>
<p>Nå varte det ikke lenge før den gamle kona så dem komme.</p>	

- Men **kjæreste** mannen min! ropte hun. - Hva er det du har gjort? Jeg ba om en eneste liten katt, og hva er det du kommer med? Katter her og katter der og katter alle steder, hundrevis av katter, tusener av katter, millioner, billioner, trillioner av katter.

allerliefste

- Vi kan aldri skaffe mat til alle sammen, sa den gamle, gamle kona. - **De eter oss ut av huset.**

Ze eten ons de oren van het hoofd

- Det har jeg ikke tenkt på, sa den gamle, gamle mannen. - Hva skal vi gjøre med det?

Den gamle kona tenkte seg om, og så sa hun: - Nå vet jeg det! Vi lar kattene selv **bestemme** hvem av dem som skal bli hos oss.

beslissen

- Ja, det gjør vi, sa den gamle, gamle mannen, og så ropte han ut til kattene: - Hvem er den vakreste av dere?

- Det er jeg!

- Nei, det er jeg!

- Nei, jeg er den vakreste!

- Jeg er den vakreste!

- Nei, det er jeg! Det er jeg! Det er jeg! ropte hundrevis av katter, tusener av katter og millioner, billioner og trillioner av katter, for alle kattene syntes at akkurat den var den vakreste.

Og så begynte de å slåss.

De **rev**¹ og bet og de **klorte**² hverandre, og de laget et sånt **spetakkel** at den gamle, gamle mannen og den gamle, gamle kona løp inn i huset, for de likte ikke **slåssing**.

¹ krabden; ² klauwden
kabaal

vechtpartijen

Da det var gått en stund, ble det stille, og den gamle, gamle mannen og den gamle, gamle kona **kikket** ut av vinduet for å se hva som hadde hendt. Men de kunne ikke **få øye på** en eneste katt!

keken

zien

- Jeg tror de har spist hverandre, alle sammen, sa den

gamle, gamle kona. - Det er da forferdelig!

- Ja, men se, sa den gamle, gamle mannen og pekte på en stor **gresstust**¹. Der satt en liten **kattunge** og så redd ut. De gikk og tok den opp. Den var **tynn** og **forpjusket**.

- Stakkars vesle **kattepus**, sa den gamle, gamle kona.

- **Søte**, vesle pus, sa den gamle, gamle mannen. - Hvordan gikk det til at du ikke ble spist sammen med hundrevis av katter, tusener av katter, millioner, billioner, trillioner av katter?

- Å, jeg er bare en liten stygg katt, sa kattungen. - Da du spurte hvem som var vakrest, sa jeg ikke noe, og så var der ingen som **la merke til** meg!

De bar kattungen inn i huset, og den gamle kona vasket den og børstet pelsen til den var myk og blank. Hver dag gav de den masse melk - og snart var kattungen blitt stor og pen og **trinn**.

- Den er **jammen** en vakker, vakker katt likevel, sa den gamle, gamle kona.

- Det er den vakreste katten i hele verden! sa den gamle, gamle mannen. - Og jeg vet det, for jeg har sett hundrevis av katter, tusener av katter og millioner, billioner og trillioner av katter. Og ikke **en eneste** en var like vakker som kattepusen vår.

¹ graspol; ² katje
mager
verfomfaaid

katje

schattige

aandacht schonk aan

mollig

beslist

één enkele

Fortellinger om Nasreddin

Nasreddin Hodja er **hovedperson**¹ i et **utall**² fortellinger og anekdoter. **Den dag i dag** fortelles **vitser** og historier om ham over hele Sentral-Asia og Nord-Afrika, og i Europa lever historiene **fremdeles** blant serbere, kroater og ungarere.

Nasreddin er en **sammensatt skikkelse**: i historiene møter vi ham som skolemester og imam, men også som fattig bonde. Han er en listig **rådgiver**, men likevel kan han av og til nesten **minne om**¹ en **enfoldig**² person.

¹ hoofdpersoon; ² groot aantal
de dag van vandaag
grappen
nog altijd

complexe figuur

raadgever

¹ doen denken aan; ² naïef



1.

Nasreddin og vennen hans er tørste, og går inn i et **tehus** for å få seg noe å drikke. De hadde nesten ingen penger, og de **ble enige om** å dele et glass melk.

theehuis
werden het eens om

Vennen til Nasreddin sier: "Drikk først du. Jeg har bare én **sukkerbit**, og det er bare nok til det halve glasset mitt."

suikerklontje

"Legg i sukkerbiten nå, så kan min melk også bli søt og god" sier Nasreddin.

"Å nei, det gjør jeg ikke!" svarer vennen, "Jeg elsker søt melk, og det er bare sukker nok til meg."

"Det er **greit**," svarer Nasreddin, "Jeg drikker min del først, men jeg vil ha salt i."

oké

2.

Eselet til Nasreddin er borte. Det pleier å komme hjem igjen etter en stund, men denne gangen tar det lang tid, og Nasreddin finner det ikke.

de ezel

Derfor går han til **markedet** og roper: "Eselet mitt er borte. Hjelp meg å **lete!**"

de markt
zoeken

"Hva gir du oss hvis vi finner eselet for deg?" spør en mann.

"Den som finner eselet mitt, skal få det av meg", sier Nasreddin.

"Men Nasreddin," sier folk, "Hvorfor vil du finne igjen det dumme eselet ditt hvis du skal gi det bort?"

"Har dere aldri følt hvor glad **en** blir når en finner igjen noe en har mistet?" svarer Nasreddin.

men

3.

Nasreddin går inn i en **forretning** for å kjøpe seg nye klær. Han prøver **et par bukser**¹, men **tar** dem **av**² igjen. Han gir dem til **ekspeditøren** og sier: "Gi meg en **frakk**¹ **istedenfor**² disse buksene.

Ekspeditøren gir ham en frakk, og sier: "Denne frakken koster **det samme** som buksene."

Nasreddin **tar** frakken **på seg** og går stille og rolig ut av forretningen. Ekspeditøren løper etter ham og roper: "Du har ikke betalt for buksene!"

"Men jeg gav deg buksene **istedenfor** denne frakken, " sier Nasreddin, "De kostet det samme, **ikke sant?**"

"Jo, " sier ekspeditøren, "Men du betalte ikke for buksene heller!"

"Men jeg tok jo ikke buksene, gjorde jeg vel?" svarer Nasreddin, "Og jeg er ikke så dum at jeg betaler for noe jeg ikke har kjøpt!"

4.

En dag under **bønnen** i moskéen **var** Nasreddin **uheldig**¹ og **slapp en liten fjert**².

Alle **lot som ingenting**³, men da Nasreddin var ferdig med bønnen, følte han seg så **skamfull**⁴ at han **bestemte seg** for å reise fra byen.

Ti år senere bestemmer Nasreddin seg for å **vende tilbake**. "Nå har vel folk glemt fjerten min" tenker han.

Litt utenfor¹ byen **kommer** Nasreddin **i snakk**² med en liten gutt. Da han har hørt hvordan **det står til**³ i byen, spør han: "Nå, min venn, hvor gammel er du?" "Det vet jeg ikke", svarer gutten, "men jeg ble **født** i året da Nasreddin slapp en fjert i moskéen."

5.

Faren til Nasreddin hadde en **superbra** jobb. Han var

winkel

¹ een broek; ² doet ... uit

de winkelbediende

¹ jas; ² in plaats van

even veel

trekt ... aan

in ruil voor
nietwaar

het gebed

¹ had een ongelukje; ² liet een
windje

deden alsof hun neus bloedde
beschaamd

besloot

terug te keren

¹ net buiten; ² komt ... aan de
praat; ³ het gaat

geboren

fantastische

vakt på et tempel der en stor **helgen** lå begravd.

Nasreddins far holdt oljelampene brennende, stod ved inngangen, og fikk **småpenger** fra alle pilegrimene som gikk forbi. Mange pilegrimer var kommet langt og lenger enn langt for å besøke det hellige tempelet. Det var en **kjempejobb!**

"Å, du Nasreddin, når du blir stor, skal du få jobben til pappaen din. Så heldig du er!" sa alle de gamle konene.

Men da Nasreddin var 15 år gammel sa han "Far, **beklager**, men jeg vil ikke ha den jobben din. Jeg må reise ut i verden for å **lete etter meningen med livet.** "

"**Utmerket!**" sa faren, "**Forretningene**² går bra, og jeg vil kjøpe deg et esel til reisen."

Han kjøpte et vakkert esel på **torget**. Nasreddin pakket **sakene**¹ sine, og **dro av gårde**². Han reiste **østover**³, alltid østover.

Etter flere år, i fjellene i Hindu Kush, **sneblet** plutselig eselet hans og falt død om på **bakken**. Nasreddin var trist. Han begravde eselet og gråt. En stor gruppe pilegrimer kom forbi og stoppet.

"Her har det **gått bort**¹ en **hellig**² mann, en svært hellig mann!" sa de. "Ser hvordan disippelen hans gråter!"

Blant pilegrimene var en rik mann, og han **fikk reist** et stort tempel over graven. Nasreddin visste ikke hva han skulle si, så han sa **ingenting**. Tempelet ble kalt "Tempelet til den stille, gråtende disippel".

Ryktene¹ om tempelet kom Nasreddins far **for øret**². Han **besluttet**¹ å reise **med en gang**², og en **nevø**³ **fikk vikariere for ham**.

Da han kom frem, ble han **overrasket** over å se Nasreddin. "Hva gjør du her?" spurte han. Nasreddin fortalte ham hele historien.

Faren kastet armene mot himmelen, lo og ropte "Men dette er fantastisk! Det var akkurat slik tempelet mitt **oppstod**¹ da eselet mitt døde for **snart**² 30 år siden!"

heilige

kleingeld

fantastische job

het spijt me
zoeken naar de zin van het leven

¹ uitstekend; ² de zaken

de markt
¹ spullen; ² vertrok; ³ oostwaarts

struikelde
de grond

¹ overleden; ² heilig

liet ... optrekken

niets

¹ de geruchten; ² ter ore
¹ besloot; ² dadelijk; ³ neef
mocht tijdelijk zijn plaats innemen

verrast

¹ werd gebouwd; ² nu bijna

6.

Nasreddin var på ferie i Egypt, og sammen med sin kone var han på en **guidet** tur til pyramider og museer.

gegidste

De sto sammen med de andre turistene og hørte på guiden.

"Disse pyramidene er 5000 år gamle" sa guiden. "Der tar du feil" sa Hodja, "for den pyramiden er 5003 år gammel".

De andre så på ham og noen **nikket** imponert, men guiden så litt mer **misfornøyd** ut.

knikten
ontevreden

Senere inne i museet **tok** guiden **frem** en vase, og fortalte at den var 2500 år gammel.

liet zien

"2503" korrigerter Nasreddin. Nå hadde guiden fått nok og spurte hvordan Nasreddin mente han kunne sette datoen så nøyaktig.

"Det er veldig **enkelt**," sa Nasreddin, "Jeg var her for tre år siden og, og jeg husker tydelig at du sa den var 2500 år gammel da".

eenvoudig

7.

Nasreddin **ferget**¹ en **pedant**² i **grov**³ sjø, og sa **noe ugrammatisk**⁴ til ham.

¹ zette .. over (*in een boot*); ² betweter; ³ ruwe; ⁴ iets met een grammaticale fout erin

"Har du aldri lært grammatikk?" spurte mannen.

"Nei."

"Da er jeg redd halve livet ditt er **bortkastet**" sa pedanten.

weggegooid

Et par minutter senere **vendte** Nasreddin seg til passasjeren: "Har du lært å svømme?"

draaide

"Nei. Hvorfor det?"

"Da er nok hele livet ditt bortkastet, for vi er **i ferd med** å gå under."

aan het

8.

En nabo spurte Nasreddin hvor gammel han var.

"52", svarte Nasreddin.

En annen nabo var også **til stede**, og han så på Nasreddin og sa: "Men Nasreddin, jeg kan da huske at jeg spurte deg om **det samme** for tre år siden, og da svarte du også at du var 52 år!"

"Ja, har jeg først sagt noe, så **står jeg for det**", svarte Nasreddin.

aanwezig

hetzelfde

blijf erbij

9.

Nasreddin var i et **tehus** og ropte ut: "Vi **har mer nytte**¹ av **månen**² enn av sola!"

"Hvorfor sier du det?" spurte de andre.

"Fordi om natten er det mørkt, og derfor har vi **større bruk for lyset**", svarte han.

theehuis

¹ hebben meer aan, ² de maan

hebben ... meer nodig

10.

Nasreddin satt på **torget** da han møtte en mann fra en annen by.

"Er det deg, Nasreddin, **den viseste av de vise**?" spurte han.

"Ja, jeg er Nasreddin" var svaret.

"Kan du fortelle meg den **hemmeligheten** jeg må kjenne til for alltid å kunne være lykkelig?"

"Du må kunne ta gode **avgjørelser**."

"**Selvfølgelig**¹, gode avgjørelser! Men jeg er en **enkel**² mann, Nasreddin. Du som vet alt, hvordan skal jeg lære meg å ta gode avgjørelser?"

"Erfaring er **viktig**."

"Ah, erfaring. Men hvordan **skaffer** jeg meg erfaring?"

"Ved å ta dårlige avgjørelser."

de markt

"de verstandigste onder de verstandigen"

het geheim

beslissingen

¹ vanzelfsprekend; ² eenvoudig

belangrijk

opdoen

11.

Nasreddin var ute og gikk sammen med en venn.

"Nasreddin," sa vennen, "du som kan alt som er å vite, hvorfor ble fuglene **skapt** til å fly, men ikke kuene?"

geschapen

"Nei, det vet jeg ikke," svarte Nasreddin.

I det de snudde for å gå hjemover igjen, fløy det en **flokk med** fugler over dem, og en av dem **gjorde fra seg**¹, og **fugleskitten**² falt ned på **hodeplagget**³ til Nasreddin.

net toen

vlucht

¹ "liet iets vallen"; ² vogelpoep

³ het hoofddekseel

"Nå, min venn," sa Hodja, "nå vet jeg hvorfor kuer ikke er skapt for å fly."

12.

Nasreddin var på byens **bad**. Der ble han dårlig behandlet: ingen kom og **skrubbet** ham på ryggen, ingen **rakte frem håndkle** til ham, ingen la frem klærne hans og ingen åpnet døra for ham. Men allikevel **tipset** han alle **rikelig**.

badhuis

schrobde

reikte hem een handdoek aan

gaf ... een grote fooi

Dagen etter kom han igjen og ble han behandlet som en konge. Og Hodja tipset dem, men de fikk bare **noen småmynter** hver.

wat kleingeld

"Men Nasreddin", sa de, "hva skal dette bety? Vi behandlet deg dårlig i går, og allikevel tipset du bedre enn noen har gjort før. I dag har vi behandlet deg som en konge, og vi får bare småmynter?"

"**Tipset** dere fikk i går var for i dag, og dagens tips var for i går," svarte Nasreddin.

de fooi

13

Nasreddin var invitert på fest til en rik familie. Han **ble forsinket**¹ og **rakk ikke å skifte klær**².

¹ kwam later thuis dan normaal

² had geen tijd om van kleren

te veranderen; ³ het dienstper-

soneel; ⁴ negeerden

Tjenestefolket³ plasserte ham i et hjørne, og siden **overså**⁴ de ham fullstendig.

Nasreddin var sulten, og forsto at på denne måten ville han ikke få seg noe mat, så han gikk hjem og skiftet.

Litt senere var han tilbake, og nå hadde han på seg en kostbar **kappe**¹. Han ble **tatt imot**² av de samme tjenerne, og nå satte de ham høyt oppe ved bordet, og serverte ham mat **med det samme**.

¹ mantel; ² ontvungen

onmiddellijk

Da tok Nasreddin av seg kappen, kastet den opp i maten foran seg og ropte: "Spis kappen min, spis!"

"Men Nasreddin", sa **verten**, "hva er det du gjør?"

de gastheer

"Det var kappen som **gjorde** at jeg fikk sitter her oppe hos deg," sa Nasreddin, "da skulle den også få smake på maten".

ervoor zorgde

13.

En dag var det noen menn som traff Nasrettin nede ved en **innsjø**¹. Han hadde med seg et **spann**² med yoghurt, og **øste** av det ut i vannet.

¹ meer; ² emmer

hoosde

"Nasreddin, hva er det du gjør? Det går ikke å lage yoghurt **på den måte**." sa de.

op die manier

Han så bort på mennene. "Men **tenk om** det går." svarte han.

stel je voor dat

Prosa eller poesi?

"Er det poesi du skriver til henne?"

"Nei, ingen poesi."

"Du vil bare ha prosa?"

"Nei, jeg vil **verken** ha prosa **eller** poesi."

noch ... noch

"Men det må nok være **enten** det ene **eller** det andre!"

of

"Hvorfor det?"

"Det finnes ikke noen andre **uttrykksmåter** enn prosa og poesi!"

manier om zich uit te drukken

"Det finnes ikke annet enn prosa og poesi?"

"Nei, alt som ikke er prosa er poesi, og alt som ikke er poesi er prosa."

"Hva for noe?¹ Når jeg sier: "Nikola, bring meg tøflene² mine!" så er det prosa?"

"Ja."

"Tenk, nå har jeg snakket og skrevet prosa i over førti år uten å vite det!"

¹ wablief?

² pantoffels

zonder

Vitser

En **kanin**¹ er ute for å kjøpe **gulrøtter**².

Kaninen spør: "Har du gulrøtter?"

"Nei, jeg har ikke gulrøtter," svarer **kjøpmannen**.

Dagen etter kommer kaninen igjen til kjøpmannen og spør: "Har du gulrøtter?"

"Nei, jeg har ikke gulrøtter, og **dersom** du kommer **tilbake**¹ og spør om det **en gang til**², så **spikrer**³ jeg deg opp **etter ørene**¹ på **veggen**².

Kaninen drar hjem igjen **uten** gulrøtter.

Kaninen er litt redd, men dagen etter **bestemmer** han at han igjen skal dra til kjøpmannen.

Kaninen spør: "Har du **spiker**?"

"Nei," sa kjøpmannen, "jeg har ikke spiker."

"Har du gulrøtter?"

¹ konijn; ² worteltjes

de winkelier

indien

¹ terug; ² nog een keer; ³ spijker

¹ bij de oren; ² de muur

zonder

besluit

spijkers

En **lege**¹ ble en natt **innkalt til**² en rik pasient. Mannen **innbilte seg** at han var syk. Det var vinter, og det var veldig kaldt. Legen var meget trett etter en lang dag.

Da han kom til pasienten, så han straks at det ikke **feilte**

¹ dokter; ² geroepen ... bij beelde zich in

scheelde

ham noen ting. Likevel undersøkte han den rike mannen **nøye**¹ og spurte ham **alvorlig**²: "Har De allerede skrevet Deres testamente?"

¹ zorgvuldig; ² ernstig

"**Herregud**", **sukket**² pasienten, "er jeg så syk?"

¹ lieve hemel; ² zuchtte

Med alvorlig ansikt sa legen: "**Send bud etter** Deres **slektninger**, men fort."

laat ... komen
verwanten

"**Kommer jeg til å**¹ dø snart?" spurte han **engstelig**².

¹ zal ik; ² angstig

"Nei," svarte legen kort.

"Men hvorfor spør De meg da om jeg har gjort mitt testamente, og hvorfor vil du at slektingene mine skal komme straks?" spurte mannen.

"Jeg vil ikke være den **eneste**¹ som De **lar hente**² midt på natten!" svarte legen.

¹ enige; ² laat halen

Herr Olsen hadde sitt arbeid i byens sentrum, men bodde **ved**¹ kysten **sør for**² byen. Gikk han tidlig om morgenen **ombord** i en av de små motorbåtene som **legger til**¹ ved **brygga**² og reiser til byen, kom han **tidsnok** på kontoret.

¹ aan; ² ten zuiden van
aan boord
¹ aanleggen; ² de kade
op tijd

Hver morgen klokka halv åtte reiste han med motorbåten til sentrum. En morgen ble han helt **forvirret** da han våknet og så at klokka var sju.

in de war

Han hoppet ut av senga, kledde fort **på seg**¹, drakk et glass melk og **sprang**² ut av huset. "Båten er kanskje allerede gått" tenkte han.

zich aan
liep

Da han kom ned til stranden, så han båten et par meter fra brygga. Olsen forsøkte å hoppe **ombord**, men falt i vannet mellom brygga og båten. Han ble fort **dradd opp** av vannet.

aan boord
omhooggetrokken

"Jeg kom likevel med!" ropte Olsen til kapteinen. "Ja," svarte kapteinen, "men du kunne ha ventet et par minutter. Først nå skal vi nemlig **legge til**!"

aanleggen

Den **kjente**¹ **greske**² fortelleren Æsop reiste en gang til en liten by. På veien møtte han en mann som hilste på

¹ bekende; ² Griekse

ham og spurte: "Hvor lang tid bruker jeg for å komme til den byen jeg ser der **langt borte**?"

in de verte

"Gå!" svarte Æsop.

"Jeg vet at jeg må gå for å komme **dit**", sa mannen, "men kan du si meg hvor lang tid jeg bruker for å komme dit?"

daar

"Gå!" sa Æsop igjen.

"Han er **gal**," tenkte mannen, "Han kan ikke svare på **spørsmålet**."

gek
de vraag

Han begynte å gå, men ett minutt senere ropte Æsop: "Du kommer til byen om en time!"

Mannen stoppet og spurte: "Hvorfor sier du det nå; hvorfor sa du det ikke **for** ett minutt **siden**?"

geleden

Æsop svarte: "Jeg kunne ikke si det da du spurte, men jeg kan si det nå **fordi** jeg vet hvor fort du går."

omdat

En mann kommer inn på et hotell og spør om det var **ledig** rom.

vrije

- **Beklager**, men alt er fullt, svarer mannen i resepsjonen.

het spijt me

- Om kongen kommer da, kunne dere skaffet et rom til ham?

- Ja, det skulle vi nok **klare**.

klaarspelen

- Ok, han kommer ikke, så jeg kan ta hans rom!

En gutt hadde invitert med seg ei jente på kino.

Et lite stykke uti filmen spør gutten: "Ser du bra?"

als de film al een stukje bezig
is

"Ja, helt fint", svarer jenta.

"Det er ingen som **stenger for utsikten**?" spør gutten.

het zicht belemmert

"Nei da, jeg ser veldig godt," forsikrer hun.

"Er **setet** godt å sitte i?" fortsetter gutten.

de zetel

"Ja, alt er helt fint," smiler hun.

Da spør gutten: "Vil du **bytte plass** med meg?"

van plaats verwisselen

Hans skulle bli noe riktig stort, og gikk på Norges beste skole. Så kom han hjem i ferien for å besøke sin far, som var bonde, og ville straks vise hvor **lærd** han var blitt.

geleerd

"Hvor mange egg ser du der?"

"Å, det er vel ikke så vanskelig, det," mente faren.

"Femten, ikke sant?" sa Hans.

"Nei da, bare fem!" sa bonden **forundret**.

verwonderd

"Jeg skal bevise deg at det må være femten egg der!" sa Hans:

"Se nå her, hvor det er fem er det også fire, hvor det er fire er det også tre, hvor det er tre er det også to, og hvor det er to er det også én. Fem, og fire, og tre, og to, og en, det blir til sammen femten. Er det ikke logisk?"

"Jo, det er det vel," sa faren, "og nå tar jeg de fem og du kan ha de andre ti!"

En politimann stopper en ung kvinne som kjører i 80 **km/t**¹ i en 30 km/t sone. Følgende **samtale**² **finner sted**:

¹ km/u; ² gesprek
speelt zich af

P: Kan jeg få se **sertifikatet** ditt?

rijbewijs

K: Jeg har ikke noe sertifikat lenger. Det ble jeg **fratatt** for noen uker siden da jeg var **full**.

afgenomen
dronken

P: Jaså, kan jeg da få se **vognkortet**?

het kentekenbewijs

K: Dette er ikke min bil, jeg har stjålet den.

P: Hva, er bilen stjålet?

K: Ja - men jeg tror jeg så vognkortet i hanskerommet da jeg la inn pistolen min.	het handschoenenvakje
P: Har du en pistol i hanskerommet?	
K: Det stemmer . Jeg la den inn der etter at jeg hadde skutt eieren ¹ av bilen. Deretter ² la jeg henne i bagasjerommet ³ .	klopt ¹ de eigenares; ² daarna; ³ de kofferbak
P: Har du ett lik i bagasjerommet?	lijk
K: Ja visst!	
Etter disse opplysningene ¹ tilkaller ² politimannen forsterkninger og sin sjef. Når sjefen ankommer, nærmer han seg langsomt bilen og spør:	¹ inlichtingen; ² roept ... op loopt ... naar
P: Kan jeg få se sertifikatet ditt?	
K: Klart det! Her er det. (<i>Hun viser frem sitt gyldige førerkort</i>).	geldige
P: Hvem eier denne bilen?	wie is de eigenaar van
K: Men den er da min! Her er vognkortet.	
P: Kan du være se snill og åpne hanskerommet, jeg vil gjerne se etter om det finnes en pistol der.	vriendelijk controleren
K: Selvsagt , men jeg har ingen pistol.	vanzelfsprekend
<i>Hun åpner hanskerommet, og sjefen ser ikke noen pistol der.</i>	
P: Kan jeg få kaste ett blikk i bagasjerommet. Min kollega her sier at det ligger ett lik der.	
Kvinnen åpner bagasjerommet. Det er tomt .	leeg
P: Nå forstår jeg ingenting lengre. Politimannen som stoppet deg sa at du ikke hadde sertifikat, at du hadde stjålet bilen, at det fantes en pistol i hanskerommet og ett lik i bagasjerommet.	
K: Utrolig! Det forundrer meg ikke ² om han påstår ³ at jeg har kjørt for fort også!?	¹ ongelooflijk; ² het zou me niet verwonderen; ³ beweert

En talentfull kunstner **hadde utstilling**. Etter en uke spurte han **gallerieieren** om noen av bildene var solgt.

- Jeg har gode og dårlige nyheter til deg, sa eieren.

- Hva er de gode?

- Det kom en mann som spurte om jeg trodde bildene ville **stige i verdi** etter din død: Jeg svarte ja, og han kjøpte han 15 av **maleriene** dine.

- Det er jo fantastisk! Hva er den dårlige nyheten?

- Han er **legen** din....

stelde tentoon
de eigenaar van de galerie

in waarde stijgen
schilderijen

arts

En gutt kjøpte et brød. Brødet var mindre enn vanlig, og han sa til bakeren: "Jeg synes ikke dette brødet er så stort som vanlig"

"Det skal du ikke **bry deg om**," svarte bakeren, "så får du mindre å **bære**."

"Nå så," sa gutten og la ti kroner på **disken**.

Da han skulle gå ut av butikken, sa bakeren til ham: "Hei, det var ikke nok penger. Brødet koster femten kroner."

"Det skal du ikke bry deg om," sa gutten, "så får du mindre å telle!"

zorgen maken over
dragen

de toonbank

Tusen takk!

Ole sier til **bestemor**: "Tusen takk for den fine **genseren** som du ga meg."

Bestemor: Å nei, det er da **ingenting**¹ å **takke**² for!

Ole: Nei, det **synes**¹ **egentlig**² **ikke** jeg **heller**³, men mamma sa jeg måtte!

Duizend maal bedankt!
zijn grootmoeder
trui

¹ niets; ² bedanken

¹ vind; ² eigenlijk; ³ ook niet

Mor og datter på kjøpesenteret

Datter: "Mamma kan jeg få den lilla **jakken**?"

Mor: "Nei, den er for **dyr**."

Datter: "Jeg trodde den var for mennesker."

het winkelcentrum

jas

duur (*maar betekent ook "dier"*)

Kan jeg få en appelsin?

Jenta: "Mamma, mamma kan jeg få en appelsin?"

Moren: "Nei, ikke nå."

Litt senere...

Jenta: "Mamma, mamma kan jeg få en appelsin?"

Moren: "Nei har jeg sagt."

Litt senere...

Jenta spør igjen: "Mamma, mamma kan jeg få en appelsin?"

Moren: "Ja vel da, hva sier du da?"

Jenta: "Kan du **skrelle** den for meg?"

sinaasappel
meisje

later

schillen

Noen har tatt bilen vår!

"Mamma, mamma, det er noen som har tatt bilen vår."

"Så du hvem det var da?"

"Nei men jeg nok nummeret."

Barnevakt

Bestemor satt barnevakt for lille Petter.

"Skal jeg lese for deg?" spurte bestemor.

"Nei," svarte lille Petter.

"Skal jeg synge en **vuggesang** for deg da?"

"Nei!"

babysit
grootmoeder

wiegeliedje

"Hva skal jeg gjøre da?"

"Gå deg en tur slik at jeg får sove."

Høflighet

"Mamma og pappa har fått besøk," **hvisker**¹ **den ene tvillingen**² til den andre rett før de **sovner**.³

"Hvordan vet du det?" spør den andre.

"Er du dum **eller**¹? sier **førstemann**² irritert, "hører du ikke at mamma ler av pappas **vitser**?"

Navn på stasjon

En mor sitter og leser på toget, og får spørsmålet fra sønnen sin: "Hva heter denne stasjonen, mamma?"

"Ikke **mas**, gutt. Du ser vel at jeg sitter og leser!"

Litt etter spør gutten igjen: "Hva het den **forrige** stasjonen, mamma?"

Moren sier irritert: "Hvorfor vil du vite det?"

"Jo, **du skjønner**¹, det var der **lillebror**² gikk av toget!"

Låne en tier

"Pappa, kan du låne meg en tier til bussen?"

"Jeg har bare en **hundrelapp**."

"OK, da tar jeg taxi."

Kunst

Gutten: "Hva er det du har **malt** på dette bildet?"

Kunstneren: "Jeg har malt en ku som spiser **gress**."

Gutten: "**Jammen**, hvor er gresset?"

Kunstneren: "Det har kua spist opp."

hoffelikkheid

¹ fluistert

² de ene helft van een tweeling

³ in slaap vallen

¹ of wat; ² de eerste

grappen

zeur

vorige

¹ zie je; ² m'n kleine broer

biljet van tien kronen

biljet van honderd kronen

geschilderd

gras

ja maar

Gutten: "Åja, men hvor er kua?"

Kunstneren: "Den har **gått sin vei.**"

Handlelappen

En liten gutt skulle i butikken for moren sin, men da han **kom fram** oppdaget han at han hadde glemte handlelappen. Det var så **sørgelig** at han begynte å **gråte**.

Da kom det en gammel dame **bort til ham** og spurte hva han gråt for.

"Jeg har mistet handlelappen min!"

"Det gjør **ikke noe**," sa damen, "du kan få låne min."

Campingtur

Sherlock Holmes og Dr. Watson drar på campingtur, og **slår opp teltet**¹ under **stjernehimlen**².

I løpet av³ natten vekker Holmes sin assistent og sier: "Watson, se opp på stjernene og fortell meg hva for en **slutning du trekker.**"

Watson sier: "Jeg ser millioner stjerner, og selv om bare noen få av dem har planeter, så kan det være liv der."

Holmes svarer: "Watson, din idiot! Noen har stjålet teltet vårt!"

Svigermor – en engel

"Min svigermor er en engel."

"**Heldiggris.** Min lever ennå."

Tannlegebehandlingen

Hørt på **tannlegekontoret**: "Hva koster det å trekke denne tannen?"

"Det koster 150 kr."

"150 kroner? Og så er det gjort på bare 20 sekunder?"

"Tja... Jeg kan godt **holde på lengre.**"

weggelopen

de boodschappenlijst

aankwam (*bij de winkel*)

triest

wenen

naar hem toe

niks

¹ zetten de tent op; ² de

sterrenhemel

in de loop van

besluit je daaruit trekt

schoonmoeder

bofkont

de behandeling bij de tandarts

de spreekkamer van de tand-
arts

er langer over doen

Bråk

"Din mann kom sent hjem fra fest i natt."

"Ja, det gjorde han. Vekket han dere, så skal jeg **ta ham for meg** igjen!"

"Nei, **for all del**. Det var du som vekket oss!"

herrie

onder handen nemen
asjeblijft niet

Fortelle vitser

Det var en gang en mann som satt på en mur og fortalte vitser til seg selv.

Da det kom en dame forbi, lo han så veldig. Damen spurte hvorfor han lo så veldig.

"Jo, sa han, du skjønner jeg sitter her og forteller vitser til meg selv, og nå fortalte jeg nettopp en jeg ikke hadde hørt før."

Svindlet

Ei jente stod på et **gatehjørne**¹ med en **bunke**² aviser og ropte: "Ekstra! Ekstra! To menn svindlet!"

En mann kjøpte en avis, leste den, kom tilbake og sa: "Men... det står ikke noe om svindel her!"

"Ekstra! Ekstra! Tre menn svindlet!"

bedrogen

¹ hoek van een straat; ² stapel

For sent til jobb

Det var en gang en mann som alltid kom for sent til jobb. Så han måtte gå til legen. Når han kom **dit** fikk han noen piller og legen sa at han skulle ta dem før han la seg.

Mannen tok pillene før han la seg, og **våknet** om morgenen. Han spiste **frokost** og kjørte glad og **fornøyd** til jobb.

Så ropte han til sjefen: "Sjef, jeg kom ikke for sent til jobb."

"Så bra da," svarte sjefen, "men si meg en ting: hvor var

op het werk

daar

werd wakker
ontbijt
tevreden

gisteren

du i går?"

Vampyrene

Det var en gang tre vampyrer som skulle **få tak i** mest **blod**.

Den første kom tilbake med blod på tennene og sa:
"Ser dere det huset der, der fikk jeg tak i det blodet."

Den andre kom tilbake med blod rundt munnen og sa:
"Ser dere det slottet der, der fikk jeg tak i det blodet."

Den tredje kom tilbake med blod på hele ansiktet og sa:
"Ser dere den **muren** der, den så ikke jeg."

Et bilde

"**Uff!** så stygt bilde som henger der," **klagde**² en hotellgjest¹ til hotelleieren.

"**Jeg er lei for det**, men det er ikke noe bilde. Det er et **speil**," svarte hotelleieren.

Tusen takk!

"**Unnskyld**¹ direktør, men er det **mulig**² å ta fri i morgen for å hjelpe kona mi med **rengjøringen**?"

"**Ikke tale om!**"

"Tusen takk, jeg visste jeg kunne **stole på** deg."

de vampieren
te pakken krijgen
bloed

muur

¹ jeetje; ² klaagde
¹ gast ; ² de eigenaar

het spijt me
spiegel

¹ excuseer; ² mogelijk
de schoonmaak

geen sprake van

op ... rekenen

Hjelp¹ med leksene²



Den spiser leksene mine ti ganger fortere enn hunden jeg hadde!

¹ hulp; ² huiswerk

Edvard Grieg i barndommen

I sin **barndom** bodde Edvard Grieg i et lite hus i **nærheten av** Bergen. Veien til skolen var lang, og på skolen **gjaldt** regelen om at en elev som kom for sent, måtte **tilbringe¹** første **time²** utenfor **klasseværelset³**.

En dag hadde han ikke **gjort leksene** til første time og derfor kom han **med hensikt** for sent. Det begynte å regne sterkt, og han ble meget **våt**.

Læreren mente derfor at han skulle gå hjem for å kle seg om. **På grunn av** den lange veien ga foreldrene hans ham **lov** til å bli hjemme resten av dagen.

Han **gjentok¹** eksperimentet og **stilte seg²** av og til under en **takrenne¹** for å bli **gjennomvåt²**.

En dag hadde han igjen gjort leksene sine dårlig og ville også gjerne ha dagen fri. Det hadde regnt om morgenen og da han kom til skolen, så han til sin store glede at det ennå var litt vann i takrennen.

Han ble våt nok, ja, han ble så våt at det **vakte mistanke**. Og noen dager senere ble Edvard grepet **på fersk gjerning¹** da han **gjentok²** eksperimentet enda en gang. Læreren som hadde sett ham, førte ham selv inn i klasserommet.

Da man spurte ham hvordan han kunne bli så våt,

jeugd
in de buurt van
gold
¹ doorbrengen; ² lesuur; ³ buiten het klaslokaal
huiswerk gemaakt
met opzet
nat

omwille van
toestemming

¹ herhaalde; ² ging ... staan
¹ dakgoot; ² doornat

achterdocht wekte
¹ op heterdaad; ² herhaalde

begynte han å gråte og fortalte alt. Den dagen **stiftet han bekjentskap**¹ med "**slaginstrumentene**"².

¹ maakte hij kennis met; ² *dwz*
hij kreeg een flinke pak slaag

Bare gjør som jeg

Det var **selskap**¹ i huset. Alle **gjestene**² satt rundt bordet som var **dekket**¹ i den store **spisestua**². Maten var god, **vinen**¹ sto på bordet og **smakte**² godt. Alle gjestene var i godt humør. De smilte og **moret seg**.

¹ feest; ² gasten
¹ gedekt; ² eetkamer
¹ de wijn; ² smaakte
vermaakten zich

Blant disse gjestene var det også en kjent forfatter. Han var meget flink med pennen, men han var ikke noen pen mann, og på klærne hans var det mange **flekker**. Damen som satt ved siden av ham var **heller ikke** pen.

onder
vlekken
ook niet

Forfatteren syntes likevel at han skulle si et eller annet til henne, og mens de **småpratet**, ga han henne et kompliment for **utseende** hennes. Hun så opp og sa med **beklagelse** i stemmen at hun ikke kunne si det **samme om** ham.

babbelden
uiterlijk
spijt
hetzelfde

"Bare gjør som jeg", svarte forfatteren og **flirte**, "Lyv!"

grijnsde

Bjelle på katten

Musene var redde. Det var kommet en ny katt i huset. **Rettt som det var**, fanget den en mus og spiste den. Nå var musene redde for at katten ville fange og spise dem alle sammen. Derfor satt de sammen i den mørkeste **kroken**¹ nede i **kjelleren**² for å diskutere hva de skulle gjøre.

de muizen
plots

"Jeg har en idé," sa en liten mus. Vi **trenger**¹ en **bjelle**². Den henger vi i en **snor**¹, og så **knytter**² vi snoren rundt halsen på katten. Da vil vi høre når den kommer og får vi tid til å gjemme oss. Alle syntes det var en god idé. De **klappet**¹ og **jublet**².

¹ hoek; ² de kelder

¹ hebben ... nodig; ² bel
¹ koord; ² knopen

Da kom en gammel mus fram. Den var ikke **begeistret**. "Hvem skal henge bjella på katten?" spurte den.

¹ applaudisseerden; ² juichten
enthousiast

Musene så på **hverandre**¹, men **ingen**² sa noe. Snart **gikk** de alle **sin vei**¹. Og katten har **fremdeles**² ingen bjelle rundt halsen.

¹ elkaar; ² niemand
¹ gingen weg; ² nog altijd

Barn skriver

God i ord is een leerboek Noors voor de lagere school. In de delen voor het derde en het vierde jaar is het figuurtje Bibben Bokmonster (hij heeft iets van een dinosaurus) frequent aanwezig. De leerlingen worden daar uitgenodigd om verhalen te schrijven en die naar de website <http://bibben.samlaget.no/bibbens-tekster/> te sturen. Die tekstjes zijn vaak amusante lectuur door de (absurde) vermenging van allerlei verhalen en eigen interpretaties. Dit zijn een paar bewerkte versies.

Det var en gang et **neshorn**¹ og en gris som var venner.

neushoorn

En dag når det var natt sov de. Så kom det to mennesker som drepte neshornet.

Når grisen sto opp så han at neshornet var dødt. Grisen ville **ta hevn** på de som drepte neshornet men han visste ikke hvem de var.

wraak nemen

Han prøvde å få neshornet til å våkne, men han klarte det ikke. Han prøvde det i mange dager, men det hjalp ikke.

Så **ringte**¹ han til **sykehuset**². De **fikk ikke gjøre noe med det**³, så **legen**⁴: han er død, vi må begrave ham nå!

¹ telefoneerde; ² ziekenhuis
³ konden er niks aan doen
⁴ de arts

Grisen **gråt**¹ i flere dager men **til slutt**² fikk han en ny venn: det var en veldig, veldig, veldig liten **snegl**.

¹ huilde; ² ten slotte
slak

Grisen **passet på**¹ sneglen og så levde de lykkelig **alle sine dager**.

¹ zorgen voor
(*uitdrukking:*) voor de rest van hun leven

Det var en gang et **grusomt** troll som likte ingen. Han hatet alt og alle. En dag kom en gutt til en **hule**, men det var **ikke hvilken som helst** hule: det var monsteret sitt.

afschuwelijke
hol
niet zomaar een

Monsteret hørte en gutt som gikk. Da gikk monsteret ut av hulen og fikk se gutten.

Han begynte å jage etter gutten, men da sa gutten "STOPP!!! Hvorfor hater du alt og alle?"

"**Fordi...**" svarte trollet.

Han hadde **egentlig**¹ ingen **grund**² så **etter hvert**³ begynte han å **slutte**¹ å **plage**² folk, og levde lykkelig **resten** av sine dager.

omdat

¹ eigenlijk; ² reden; ³ stilaan
¹ op te houden met; ² kwellen
de rest

Brua

Det var en gang en svenske og en danske og en nordmann som skulle gå over en bru med **spikrer** uten å si "ao".

Først var det svensken. Han kom bare noen meter **før** han sa "ao".

Og så var det dansken: han var **halveis** da han sa "ao".

Så var det nordmannen. Han sa "ai".

de brug

spijkers

voor

halverwege

Malin i butikken

Det var en gang en jente som het Malin. Hun var en veldig **sporty** jente. En dag skulle hun til butikken for å **handle** mat.

Da hun kom til butikken som het Meny ble hun **trist**. De så at alle Meny skulle **rives**. Men hun fikk kjøpt mat på Rema 1000. Det ble det nye beste stedet hennes der hun kjøpte mat. Hun ble glad da hun hørte hun at Meny **aktet** å bygge en stor butikk.

Det ble et stort **senter** med både Meny og Rema 1000. Hun ble stor, fikk tre barn, en **søt**¹ mann og **masse**² annet.

vlot
inkopen doen

droevig
gesloopt worden

van plan was

centrum
¹ lieve; ² veel

Det var en gang en mann som het Jan. Jan bodde i Jofjord. Han var 51 år gammel.

En dag dro han for å se en film. Filmen varte i 1 time og 41 minutter.

Han dro hjem. Da han kom hjem ble han syk. Filmen

gjorde ham syk. Så måtte han ligge i sofaen og sove.

Han sovet i 1 time og 21 minutter. Så ble han **frisk** og dro på jobb. Jobben var bedre. Han jobbet som **bussjåfør**. Han kjørte til Mesterfjor. Han tenkte: "**endelig** en jobb jeg liker!"

gezond

buschauffeur
eindelijk

Bjørnen

Det var vinter. Bjørnen lå og sov i **hiet** sitt.

winterhol

Helene og Simone skulle på **hytta**. Begge to **gledet seg** veldig mye.

vakantiehuisje
verheugden zich

Bjørnen våknet **brått**¹ av **lyden**² fra bilen. Bilen var stor og blå.

¹plots ; ²het geluid

Bjørnen sto opp og gikk en tur.

Helene sa "hva var den lyden, Simone?" Simone ble veldig redd. Hun **spydde**.

gaf over

Helene spiste is og **pommes frites**.

friet

Det var en gang to jenter som het Avani og Amalia. De var **bestevenner**. De likte å gå en tur i skogen sammen. En gang gikk de så dypt inn i skogen at de så et slott.

boezemvriendinnen

De bestemte seg for å gå inn. Det var **fryktelig skummelt**¹, og før de **rakk å**² gå ut, **stengte**³ **portene**⁴ seg. De hørte skumle lyder. Det eneste de kunne gjøre nå, var å finne et annet dør.

vreselijk

¹griezelig; ²erin slaagden

³sloot; ⁴de poort

Del 2 kommer snart!

Sokrates var en mann som var filosof. Han bodde i Athen. Han var smart og ville at alle skulle tenke selv. Han ble **dømt**¹ til døden av de som **bestemte**², de likte ikke det han sa.

¹veroordeeld; ²het voor het zeggen hadden

FAKTA OM SNØ

Det snør om vinteren og noen ganger om våren. Snø er hvit. Det **går an**¹ å lage en **snøhule**² eller en snømann eller en **snølykt**¹. Ellers går det også an å ha en

feiten

¹is mogelijk; ²iglo

¹"sneeuwlintaarn" (*zje*)

snøballkrig. Man kan **ake**² i snøen og stå på ski og kaste snøballer og stå på **skøyter**³.

afbeelding hierna); ² met de slee rijden; ³ schaatsen



en snølykt

Det var en gang to tomater som skulle gå over veien og da kom det en **svær lastebil** og kjørte over den ene tomaten. Den andre **overlevde**¹ og sa "**Opp med deg**² ketsjup!"

grote vrachtwagen
¹ overleefde; ² sta recht

HA HA HA HA HA HA

Det beste **laget**¹ jeg **vet**² er Manchester United og det **nest beste** er Stabæk og det tredje beste er Real Madrid. Manchester United slo Arsenal 2 - 1. Det beste jeg vet er fotball.

¹ ploeg; ² ken
tweede beste

Det var en gang en **sau**. Hans navn var Harald. Harald var ikke som andre sauer, nei **vert imot!**

schaap
integendeel

Han hadde en **hemmelig drøm**¹ om å bli **kokk**². Alle vennene og familien hans spiste bare **gress**, så det var ikke særlig lett for Harald og få noen til å **smake på** den **spennende** maten han hadde lagt.

¹ geheime droom; ² kok
gras
proeven
lekkere

Han prøvde å **bytte ut**¹ **kraftforen**² til kuene med sin fantastiske **kjøttkaker**¹, men han fikk bare noe **rauting**² som **respons**.

¹ vervangen; ² het krachtvoer
¹ gehaktballen; ² geloei
reactie

Da prøvde han å få grisene til å spise **spagettiretten**¹ sin, men det ble bare **griseri**².

¹ spaghettigerecht
² troep

Men plutselig fikk Harald en idé! Han **listet seg bort** til huset til bonden og la en varm og lekker **blåbærpai** i **vinduskarmen**. Bonden hadde akkurat spist middag og var **stappmett**¹, men da han kjente den **nydelige**² **duften**¹ av blåbærpai fly forbi **nesen**² sin kunne han

sloop
bosbessenvla
vensterbank
¹ volgegeten; ² heerlijke
¹ geur; ² neus

ikke **la være** å spise. Han spiste og spiste og spiste pai helt til han ble så **mett** at han døde.

nalaten
verzadigd

Harald ble veldig trist av dette, men **forsto** at han kunne bli en stor kokk og **bestemte seg** for å bygge gården om til en fem **stjerner** restaurant. Han fikk alle dyrene på gården med på å bygge den og drømmen hans gikk i **oppfyllelse**. Folk kom fra overalt for å spise den berømte maten.

begreep
besloot
sterren
vervulling

Det var en gang en mann som ikke fant seg en kone. Han **lette** og lette men han fant ingen kone.

zocht

Men en dag så han en dame. Hun var vakker, men han torde ikke snakke til henne fordi han var redd hun skulle si nei.

En liten gutt sa til mannen: "Du må bare spørre henne!"
Mannen svarte: "Ja, det skal jeg gjøre."

Mannen spurte og de levde lykkelig i alle sine dager.

Men en dag døde kona. Mannen **ble så lei seg** at han hengte seg.

werd zo droevig

Det var en gang en kamel. Han het Karl. Han **lurte på** om **månen**¹ var laget av **ost**². Han kjøpte en rakett og fløy til månen.

vroeg zich af
¹ de maan; ² kaas

Den dag i dag sitter Karl på månen og spiser ost.

vandaag de dag

Spøkelset

Det var en gang en jente som het Sofie. Hun var skolens peneste. Det var en gutt i klassen som sa: "Du må besøke **spøkelseshuset**."

spookhuis

Hun var redd. Hun ville ha med seg Hedda. Da det var **midnatt**¹ klatret Sofie inn i vinduet til Hedda og sa til henne: "Du må komme nå!"

middernacht

Hedda ble med. Hun tok med seg skoene. De gikk med **sakte, luskende skritt**. Så kom de dit. Huset var gammelt og ingen bodde der.

langzame, sluipende passen

Hedda var **modig**. Hun gikk inn i huset først. Så kom Sofie inn. Sofie gikk opp trappen. Hun så noen **edderkopper**.

dapper

spinnen

De kom seg ut. Og lå i **hagen** for alltid. De kom aldri hjem igjen. De var døde.

² de tuin

Bibben og Viktor

Det var en gang en **drage** som var så snill at alle likte ham. Dragen het Bibben.

draak

En dag da Bibben skulle ut for å leke kom det en forferdelig drage som het Viktor. "Ha, se hvem vi har der da, den lille Bibben!" sa Viktor.

Men Bibben var ikke **feig**. "Jeg er ikke liten, kanskje du er det, men jeg går i 8. klasse, og derfor er jeg stor" sa Bibben.

laf

"Nei, du er ikke stor. Jeg er den **eldste** på hele skolen. Jeg er 20 år. Og du, lille baby Bibben, du er jo bare 1 år. HAAAAAAAAHA!" ropte Viktor.

oudste

Så **dyttet**¹ Viktor til Bibben og Bibben dyttet **tilbake**². De begynte å slåss, Bibben mot Viktor. De **lugget** hverandre i håret, de slo hverandre og de **sparket** hverandre.

¹ duwde; ² tilbake
trokken
schopten

Til slutt vant Bibben. Han hoppet og lo. "Ha, det der var **ingenting**, det skal jeg si."

uiteindelijk
een fluitje van een cent

Og så gikk Viktor. Bibben gikk inn og vasket bort alt **blodet** som han hadde fått på seg.

het bloed

"Men Bibben da, hva er det du har gjort?" spurte moren.

"Det var Viktor." sa Bibben.

"Ok, gå og dusj."

"**Greit** mor."

oké

SNIPP SNAPP SNUTE EVENTYRET ER UTE!!!

En ensom jente

Det var en gang en jente som var ensom. Hun gikk til en **bjørn** for å spørre om hun kunne være venner med den, men så gikk bjørnen.

beer

Jenta gikk til en katt men katten **hold på med å** drikke melk. Nå var jenta **sint**: "Kan dere ikke være venner med meg!" sa jenta.

was aan het
boos

Men så kom moren. "Hva er det?" sa hun.

"Intet dyr vil bli venner med meg!" sa jenta.

"Du kan jo være venner med vår hund," sa moren.

"Har vi hund?" sa jenta.

"Ja," sa mora.

"Hurra!" sa jenta og gikk og lekte med den.

Sommerferien min

Nå skal jeg fortelle om den sommeren jeg og mamma **flyttet**.

zomervakantie

Jeg og mamma stod og **pakket** for vi skulle flytte fra Fauske til Narvik. Jeg hadde **grått** på rommet mitt da mamma sa det, for jeg hadde ikke **lyst** til å flytte fra alle vennene mine.

verhuisden

pakten (onze koffers)
gehuild
zin

Men mamma hadde fått seg en **kjæreste** i Narvik og vi måtte flytte **uansett**¹ siden huset vårt skulle **rives**².

een vriend
¹ hoe dan ook; ² afgebroken
worden

Mens vi satt i bilen bablet mamma om hvor fint vi skulle få det. Jeg hørte på iPoden min.

Da vi kom frem var **klokken mye** så jeg måtte gå og legge meg. Jeg fikk et kjempestort rom som egentlig var to rom. Det hadde grønne **vegger**. Jeg hadde ikke særlig lyst til å bo der, men det var stort.

het laat

muren

Så var det første skoledag etter ferien. Jeg var veldig nervøs, men det gikk bra. Jeg fikk mange nye venner og nå **angrer** jeg ikke **på** at vi flyttet fra Fauske. Nå har jeg enda flere venner og jeg synes det er veldig fint her.

heb ... spijt

En vampyr

Dette er en fortelling som handler om en vampyr men det var en vampyr som ikke hadde noen tenner.

Monsteret

Det var en gang et monster som var **snill**, men alle trodde han var ond.

En dag kom det en gutt som flyttet inn i et stort hus.

Han gikk i skogen og der var det en hule og det var der monsteret bodde. Gutten visste **ingenting** om monsteret. Han gikk inn i hulen og spurte: "Er det noen der?" og monsteret svarte "Ja!!!"

Da så gutten monsteret og de ble venner og den lille gutten pleide å leke med monsteret. Han pleide å gi ham mat.

Og gutten og monsteret levde lykkelig alle sine dager.

Da ble jeg glad!!!

Jeg **maste** og maste og maste i nesten 2 år om å få katt. Til slutt fikk jeg den. Jeg ble veldig glad.

Katten min heter Rulle. Mammaen min ble glad da vi fikk katt.

Nå er katten min 3 år og jeg er 8 og et halvt år.

Katten og musa

Det var en gang en mus og en katt. De var ikke så gode venner.

En gang skulle musa ut. Da møtte den katten.

Musa **sprang** så fort den kunne. Katten greide nesten å ta musa, men musa kom seg inn i **musehullet** sitt.

Men musa skulle senere gå og hente en **ost**. Da den for andre gang gikk ut av musehullet sitt møtte den katten for andre gang. Katten hadde også lyst på ost. Musa ville dele med katten så de gikk **begge to** og ble venner

het monster
aardig

niets

zeurde

liep
muizenhol

kaas

beiden

til slutt!

En gammel sjørøver

Jeg bor i Kopervik og er nabo med en gammel sjørøver som heter Johan. Han er **for tiden**¹ **skuteløs**², men snakker om å **få fatt i**³ en skute for å seile ned til Tyrkia og hente en **skatt**⁴ han gravde ned **for**⁵ tyve år **siden**⁵.

Sammen med **grusomme**¹ Georgsen, **tannløse**² Tangen, **tøffe**¹ Tøsse og **sleipe**² Sjøen **planlegger**³ han å **kapre**⁴ en skute i Kopervik og sette **kurs**⁵ for **Middelhavet**¹ og nye **eventyr**² -- og **slik**³ går nå dagene i Kopervik .

Det regner

Det regner, å det regner. Hvem er det som er ute i dag? Det er en **rev** som er på jakt. Den skal fange mat til familien sin.

Den **klarer**¹ å fange mat. En **høne**² klarer han å fange. "Det var godt" sier reven til seg selv. Han er veldig **stolt** av seg selv.

zeerover

¹ op het moment; ² zonder boot; ³ te pakken krijgen
⁴ schat; ⁵ geleden

¹ wrede; ² tandenloze
¹ ruige; ² glibberige; ³ is ... van plan; ⁴ kapen; ⁵ koers
¹ de Middellandse Zee; ² avonturen; ³ zo

vos

¹ slaagt erin; ² kip
trots

La ulven være!

Hvorfor skal **ulven**¹ ut? Hvorfor **skytes**²!? Det **vandrer**³ **ikke akkurat**⁴ hundre ulver på gaten hver dag? Ulven har vært her mye lenger enn oss og har større **rett** til å være her. Jeg skjønner dem som er redde, men vi må finne en **løsning**¹ som **funker**² for både oss og ulven.
La ulven leve!

¹ de wolf; ² doodgeschoten worden; ³ zwerven; ⁴ niet echt recht

¹ oplossing; ² werkt

Tips fra barn

* **Dersom**¹ du vil ha noe dyrt, spør **mormor**² eller **morfar**³.

* Vær aldri så **mett**¹ at du **ikke orker**² dessert.

¹ als; ² grootmoeder (*langs moederskant*); ³ grootvader (*langs moederskant*)

¹ vol; ² geen zin meer hebt in

* Svar aldri din pappa når han er sint og spør deg "Ser jeg dum ut?"	
* Plag ¹ aldri din søster når hun holder et balltre ² .	¹ plaag; ² honkbalknuppel
* Når du får med deg et karakterkort med dårlige karakterer fra skolen, vis det til mamma når hun prater i telefonen.	schoolrapport cijfers
* Vær kritisk til restaurantmat når det ser ut som om den rører på seg .	beweegt
* Fortell aldri lillebror ¹ at du ikke kommer til å ² gjøre som mamma sier.	¹ je jongere broer; ² niet zal
* Vedd ¹ aldri med lillebror om han tør ² å male ³ bilen til pappa.	¹ wed; ² durft; ³ schildereren

Da Tor reiste til Jotunheimen

Dit is een wat aangepaste versie van de tekst in Haugens Reading Norwegian.

Jotunheimen is een bergketen ongeveer 350 kilometer ten noorden van Oslo. De jotner waren in de Oud-Noorse mythologie de reuzen die dit gebied bewoonden: hun burcht heette Utgård.

Midgardsormen is een van de gevaarlijkste monsters uit diezelfde mythologie; een reusachtige slang die in een cirkel rond de wereld ligt.

Loki was de god van het vuur en een onverbeterlijke onruststoker in de Noordse mythologie.

Onze kennis van de Oud-Noorse mythologie gaat voor een groot deel terug op de "Proza-Edda" (of "jongere" Edda van de IJslandse skald, dichter en geschiedschrijver Snorri Sturluson (1179 - 1241)).

Tor var navnet på den sterkeste og modigste av alle de gudene som folk trodde på i Norge før kristendommen kom til landet.	moedigste de goden
Det er fra Tor at torsdag har fått sitt navn. Han het Tor fordi han var tordenguden ¹ , og når det var uvær ² , da trodde folk at det var Tor som kjørte over himmelen.	¹ de god van de donder; ² onweer wagen
Han kjørte i en vogn som ble trukket ¹ av to bukker ² , og hver gang han fikk øye på en av jotnene kastet han hammeren sin etter jotnen for å drepe ham. Den hammeren het Mjølner og var slik laget at hver gang han hadde kastet den, kom den tilbake til hånden hans. Slik fór ¹ han stadig ² og sloss med jotnene for å hjelpe menneskene og gudene. Hvis han ikke hadde slåss mot	¹ getrokken; ² bokken hamer ¹ reisde; ² voortdurend

jotnene, ville de snart ha **gjort ende** både på mennesker og guder. Folk trodde at alt det farlige i himmelen og på jorden kom fra jotnene, og de takket Tor fordi de fikk **lov**¹ å leve i fred og **ro**². Og de fortalte mange historier om alle de gangene Tor hadde slåss med jotnene. En av disse historiene forteller om den gang han reiste **like** til Jotunheimen, landet hvor jotnene bodde, og hvordan det gikk der.

Det var en gang Tor var **ute** og kjørte med bukkene sine. Han hadde Loki med seg, og om kvelden kom de



til en gård. Her ba de om å få bli, og det fikk de lov til. **Utpå** kvelden skulle de spise, og Tor tok da Mjølner og **slo i hjel** begge bukkene sine. Han ba kona på gården ta og koke dem, etter at han hadde tatt av **skinnene** med kniven sin.

Da de var kokt, satte han seg til bords og bad bonden og kona og barna komme og spise med ham. Men først la han bukkeskinnene ved **ilden** og sa at bonden og hans folk skulle kaste bena på dem når de hadde spist av **kjøttet**. For når de bare gjorde det, så stod bukkene opp igjen like **friske** neste morgen.

Men bonden hadde en sønn som het Tjalve, og denne gutten **brydde seg ikke om** hva Tor hadde sagt. Han tok et ben av bukken, åpnet det med kniven sin, og spiste **margen**.

Tidlig neste morgen stod Tor opp og kledde på seg. Så tok han hammeren sin og **svingte** den over bukkes**kinnene**. Bukkene stod da opp igjen, men en av dem **var halt**¹ på det ene **bakbenet**².

een einde gemaakt aan

¹ toelating; ² rust

helemaal

op weg

later op
doodde
de huden

het vuur

het vlees
gezond

trok zich niets aan van

het merg

zwaaide
de –huiden
¹ mankte; ² achterpoot

Tor skjønte at bonden eller en av de andre ikke hadde vært forsiktig med bena. Han ble forferdelig **sint**, og **klemte**¹ så fast om hammeren at **nevne**² ble aldeles hvite. Bonden og hans folk ble veldig redd da de så dette. De falt på kne og bad Tor ikke være sint. Bonden bød Tor alt han **eide** hvis han ville la ham **slippe**.

Da Tor så hvor redde de var, ble han **blid** igjen og sa de skulle slippe, hvis bonden ville gi ham de to barna sine, sønnen Tjalve og datteren Oskva. Siden den tid har Tjalve og hans søster stadig fulgt Tor og **tjent ham**.

Tor lot bukkene stå hos bonden, og sammen med Loki og Tjalve og Roskva fortsatte han reisen til Jotunheim.

De kom til et dypt vann. De rodde over vannet og gikk i land på den andre siden. Tjalve kunne løpe fortere enn noen annen mann; han måtte bære **matsekken**.

Snart kom de til en stor skog, og gikk gjennom den hele dagen. Da det ble mørkt begynte de å **lete etter** et sted hvor de kunne sove om natten. Til slutt fant de et stort hus, med en dør på den ene siden som var like bred som hele huset. Der gikk de inn og la seg til å sove.

Men midt på natten begynte **jorden**¹ å **skjelve**² så huset **rystet**¹ og de ble alle vekket. De **forsøkte**² å komme ut, men jorda gikk i bølger under dem, og Tor fant en dør som førte ut til et lite hus ved siden av. I dette lille huset satt de resten av natten.

Da det ble morgen, gikk Tor ut med hammeren i hånden. Da så han en forferdelig stor mann som lå og sov og **snorket**. Da skjønte Tor hvor **lyden** hadde kommet fra om natten. Da Tor skulle bruke hammeren på mannen, våknet han og satte seg opp.

Tor torde ikke slå til, men spurte mannen hva han het. "Jeg heter Skryme," sa mannen, "men jeg **trenger ikke** å spørre om ditt navn, for jeg vet at du er Tor. Men hva har du gjort av **votten**¹ min?" Skryme **bøyde**² seg for å ta opp votten, og da så Tor at det han hadde sovet i om natta var votten til Skryme, og at det lille huset var **tommelfingeren** på votten.

boos

¹ kneep; ² zijn vuisten

bezat

er zonder straf vanaf komen

vriendelijk

in zijn dienst geweest

de zak met het eten

zoeken naar

¹ de aarde; ² beven

¹ schudde; ² probeerden

snurkte

het geluid

hoef niet

¹ want; ² bukte

de duim

Skryme spurte om Tor og de andre kanskje ville følge ham. "Ja," svarte Tor. Først satte de seg og spiste. Siden **foreslo** Skryme at de skulle spise sammen. Det sa Tor ja til, og Skryme bandt all maten, både deres og sin, sammen i en sekk og bar den på ryggen. Hele dagen gikk han foran dem med **svære skritt**, så det var vanskelig for dem å følge ham. Sent på kvelden valgte Skryme et sted å sove på. Det var under en stor eik. Han sa til Tor: "Her vil jeg legge meg til å sove. Men dere kan ta matsekken og spise av den."

stelde ... voor

erg grote stappen

Skryme **sovnet** straks og snorket høyt. Men da Tor tok sekken, **klarte** han **ikke** å åpne den. Da han så at det var umulig å åpne den, ble han sint, grep hammeren Mjølner med begge hender, tok et skritt fram og slo til Skryme i hodet.

sliep ... in
kon ... niet

Skryme våknet og spurte om et blad hadde falt i hodet på ham. "Men nå har dere vel fått mat, og er ferdige til å sove," sa han. "Ja," sa Tor, "nå er vi ferdige til å legge oss." Så gikk de til en annen eik; men de torde ikke sove.

Midt på natta hørte Tor at Skryme snorket igjen. Da stod Tor opp, **løftet** hammeren høyt og slo den midt i hodet på Skryme. Hammeren sank dypt ned i Skrymes hodet.

tilde ... op

I det samme våknet Skryme og sa: "Hva er det nå? Jeg syntes en **eikenøtt** falt i hodet på meg! Men hva er det du gjør, Tor?" Tor svarte at han nettopp hadde våknet.

net op dat ogenblik
eikel

Det var midt på natten og det var tid til å sove enda en stund. "Kunne jeg bare gi ham et slag **til**," tenkte Tor, "så skulle han aldri se **dagens lys** igjen."

nog een
het daglicht

Han ventet til Skryme hadde sovnet igjen, og da løp han bort til ham, svingte hammeren av all sin kraft og slo Skryme midt i hodet så hammeren sank helt ned i Skrymes hodet. Men Skryme satte seg opp, **strøk** seg om kinnene og sa: "Er det så at det sitter fugler i treet over meg? Jeg syntes det falt noe fra treet ned i hodet på meg. Men er du alt våken, Tor? Det er nok tid til å stå opp nå. Det **er ikke langt igjen** før dere kommer til Utgard i Jotunheim. Jeg har hørt dere hviske til hverandre at jeg ikke er liten. Men dere skal nok se

wreef

is niet ver meer

større menn når dere kommer til Utgard. La meg si



Utgard i Jotunheimen, et ugjestmild sted

dere dette: Vær ikke for kry når dere kommer inn til jotnene. Kongen der, Utgarde-Loke, **tåler** ikke slikt av **sånne**¹ smågutter som dere. Ellers får dere **vende om**², og det tror jeg er det beste for dere. Men vil dere fram, så gå mot øst. Jeg må nå ta veien nordover til de fjellene dere ser der borte."

Dermed tok Skryme matsekken og kastet den på ryggen. Han gikk inn i skogen, og gudene smilte da han var borte.

Tor og de andre gikk **framover** like til middag; da så de et stort slott ligge foran seg. Det var et høyt gjerde **omkring**¹ slottet, og de kunne ikke åpne **grinden**², så de måtte krype under. Da så de en stor hall og dit gikk de.

Døra stod åpen, og de gikk inn. Der så de mange veldig store menn som satt på to **benker**, en på høyre og en på venstre side av hallen. Der satt også kongen selv, Utgarde-Loke, og de hilste på ham. Men Utgarde-Loke smilte og spurte Tor om han virkelig var Tor; han hadde aldri trodd at Tor kunne være så liten. "Men kanskje du er større enn du ser ut," sa han.



ongastvrij

duldt

1 dergelijke; ² rechtsomkeert
maken

met deze woorden

verder

¹ rond; ² het hek

banken

Utgarde-Loke (til høyre) og Tor (til venstre)

"Vi skal se hva du kan gjøre. For ingen kan bli her hos oss som ikke kan gjøre ett eller annet bedre enn noen annen."

Loki, som hadde fulgt med Tor, sa straks: "En ting kan jeg vise fram med én gang; det er **visst** ingen her som kan spise fortere enn meg."

zeker

"Det skal vi straks prøve," svarte Utgarde-Loke og bad en mann som het Loge komme fram for å spise med Loki. Det ble båret inn et stort **trau** fullt av kjøtt. Den ble satt på **gulvet**². Loki og Loge satte seg ved hver sin ende og spiste av alle krefter. De møttes midt i trauret; da hadde Loki spist opp alt kjøttet, men Loge hadde ikke spist opp både kjøttet, men også bena og sin **halvdel** av trauret. Så hadde Loge vunnet.

trog
de vloer

Utgarde-Loke smilte og spurte Tjalve: "Hva kan du der?" Tjalve svarte at han kunne løpe fortere enn noe annet menneske. Utgarde-Loke bad en liten **kar** ved navn Huge å løpe mot Tjalve. Første gang de løp vant Huge. Da sa Utgarde-Loke: "Du må nok løpe fortere, Tjalve, skal du vinne her. Men det er sikkert at ingen har kommet hit som kunne gjøre det bedre enn deg." De løp mot hverandre igjen. Huge vant igjen. "Du løper fort," sa Utgarde-Loke til Tjalve, "men jeg tror ikke at du vinner, selv om dere prøver tredje gang." De løp igjen, og da Huge var ferdig og snudde seg om igjen, var Tjalve ikke engang **halvveis**.

helft

kerel

"Hva vil du vise oss nå, Tor," sa Utgarde-Loke, "vi har hørt så mye om deg og alt det store du skal ha gjort."

halfweg

"Jeg skal vise dere hvor mye jeg kan drikke," sa Tor. Utgarde-Loke bad en av mennene sine bringe inn det største **hornet** de hadde i hallen.

hoorn

"Vi synes det er godt drukket," sa Utgarde-Loke, "om noen kan drikke ut dette hornet i ett **drag**; noen drikker det ut i to drag; men ingen er så liten kar at han ikke kan drikke det tomt i tre."

teug

Tor så på hornet; han syntes ikke at det var stort, men ganske langt. Han var svært tørst, satte det for **munnan**¹, og drakk alt han **orket**². Han trodde ikke han skulle **treng** mer enn en gang. Men da han var

ferdig og så på hornet, syntes han at det nesten ikke var noe **lavere** i hornet enn før.

¹ zijn mond; ² kon nodig hebben

"Du har drukket godt, sa Utgarde-Loke, "men ikke altfor mye. Og jeg hadde nå **slett ikke** trodd at Tor ikke kunne drikke mer enn det. Men jeg tenker nok at det blir **tomt** neste gang."

lager

Tor svarte ikke, men satte hornet for munnen og drakk av alle krefter; **allikevel** ville ikke enden på hornet opp så høyt som den skulle. Og da han tok hornet av munnen, syntes han det hjalp enda mindre enn første gang.

helemaal niet leeg

"Vil du drikke tredje gang, Tor, så har du gjemt det meste til slutt. Men er du ikke bedre i andre **leker** enn i denne, så kan vi ikke kalle deg en stor mann, slik som gudene gjør hjemme hos dere."

toch

spel, activiteit

Da ble Tor sint. Han satte hornet for munnen, og drakk så lenge og så hardt som han kunne. Da han skulle se i hornet, var det **så vidt** han kunne se at det hadde **sunket**; men nå kunne han ikke drikke mer.

nauwelijks gedaald

"Det er lett å se," sa Utgarde-Loke, "at du slett ikke er så sterk som vi trodde. Men vil du nå prøve noe annet, siden det gikk så dårlig med denne leken?" "Å ja," sa Tor, "men rart skulle det være om de hjemme hos oss ville kalle dette dårlig drukket."

"Våre unge gutter kaller det en lek å **løfte** katten min fra jorda," sa Utgarde-Loke. "Det er ikke noe vanskelig, og jeg ville aldri **foreslått** slikt for deg, om jeg ikke hadde sett at du var mindre kar enn vi trodde."

optillen

voorgesteld

I det samme løp en grå, ganske stor katt fram på gulvet. Tor gikk bort og grep med hånden midt under den og løftet den opp. Men jo høyere han løftet den, jo mer **bøyde** katten seg, og da Tor hadde strakt hånden opp så langt han kunne, løftet katten bare på den ene foten. Så Tor fikk ikke gjort denne leken heller.

boog

Da sa Utgarde-Loke: "Denne leken gikk som jeg ventet. Katten er for stor for en liten kar, her hvor alle er store og sterke."

"Dere sier at jeg er liten," sa Tor, "la en av dere komme

og slåss med meg, for nå er jeg sint."

"Jeg ser ingen mann her," sa Utgarde-Loke, "som ikke ville synes det var lite å slåss med deg." Han så nedover benkene. "Men jeg skal kalle inn den gamle **kjerringa**, **fostermoren** min, Elle. Henne kan Tor slåss med, om han vil. Hun **har klart seg** mot menn som ikke var mindre sterke enn Tor."

Da kom det en gammel kjerring inn i hallen, og Utgarde-Loke sa at hun skulle slåss med Tor. Men jo hardere Tor sloss med henne, jo **fastere** stod hun.

Til slutt mistet Tor **taket** sitt og falt i kne med den ene foten. Da ba Utgarde-Loke dem **stanse**. "Nå er det nok," sa han, "jeg tror ikke at Tor vil **by** flere her inne å slåss med ham." Så viste han Tor og de andre til bordet, hvor de alle satt og spiste. De ble der om natten og sov.

Om morgenen, så snart det ble dag, stod de opp, kledde på seg og gjorde seg ferdige til reisen. Utgarde-Loke fulgte dem ut. Da de skulle skilles, spurte han Tor hva han syntes om reisen sin. Tor sa han syntes det hadde gått dårlig, og han likte det **slett ikke** at de hadde kalt ham en liten mann.

Da sa Utgarde-Loke: "Nå skal jeg si deg sannheten, **siden** du er kommet ut av slottet mitt, og kanskje det kan **trøste** deg. Men du skal aldri komme inn i slottet igjen så lenge jeg lever. Du skulle aldri ha fått **lov** til å komme inn om jeg hadde visst at du var så sterk. Jeg har gjort hva jeg kunne for å **narre** deg og vennene dine.

"Det var meg dere traff i skogen. Da du skulle åpne matsekken, hadde jeg bundet den med **hekseband** så at du ikke fant hvor du skulle åpne den. Så slo du meg tre ganger med hammeren. Det første slaget var minst, men det var så hardt at du ville drept meg, hadde jeg ikke **skutt** et stort berg mellom meg og hammeren **uten** at du så det. Du så det berget her ved hallen min, og det er nå tre daler i det, den ene dypere enn den andre, der hvor hammeren traff. Så var det også med lekene i hallen. Loki var sulten og spiste godt; men Loge var **ilden**, og derfor brente han kjøtt og trau på én gang. Den Huge som Tjalve løp med var min egen

vrouw
voedster
heeft gewonnen

onbeweeglijker

greep
ophouden
aanbieden

allerminst

aangezien
troosten
toelating

misleiden

een betoverde koord

geduwd
zonder

tanke; den må jo alltid løpe fortere enn alt annet. Det som du drakk av hornet var så mye at jeg **knapt** trodde mine egne øyne; for den andre enden lå ute i havet, og når du nå ser på havet, vil du **legge merke til** hvor mye det er **sunket**¹; det kalles nå **fjære**².

"Da du løftet katten med den ene foten, ble vi alle redde. For denne katten var **Midgardsormen**, som ligger rundt jorda. Men du løftet den så høyt at det var bare så vidt den rørte jorda med hode og hale på en gang, og du holdt den like opp mot himmelen.

Da du sloss med Elle, var det også **underlig** at du ikke falt mer enn i kne med den ene foten. For Elle, det er **alderen**, og det er ingen som hun ikke får til å falle når han blir gammel.

Nå skal vi skilles, og det er best for oss begge om dere ikke kommer igjen. For en annen gang skal jeg også vite å redde meg med slike og andre kunster, så dere ikke vinner over meg."

Da Tor hørte denne talen, grep han hammeren og svingte den i luften og ville slå Utgarde-Loke **ihjel**. Men med ett var Utgarde-Loke borte. Tor så seg omkring etter slottet, men det var også borte. Alt var **forsvunnet**, og Tor og de andre måtte dra hjemover igjen.

het vuur

nauwelijks

zien

¹ gedaald; ² eb

zie opmerking vooraan

vreemd

de leeftijd

dood

verdwenen

Inhoud

Inleiding.....	2
Ærlighet	2
André skriver en e-post.....	2
Buster, Marie og katten	3
Forferdelig forkjølelse	5
Vinmonopolet.....	5
Millioner av katter	6
Fortellinger om Nasreddin	10
Prosa eller poesi?.....	17
Vitser	18
Edvard Grieg i barndommen	29
Bare gjør som jeg	30
Bjelle på katten	30
Barn skriver.....	31
La ulven være!	39
Tips fra barn.....	39
Da Tor reiste til Jotunheimen	40
Inhoud	49
Colofon.....	50

Colofon

"Buster, Marie og katten" is gebaseerd op een verhaal van Jenny Wagner.

afbeeldingen van katten van

<https://www.youtube.com/watch?v=rHLLDOyZepY&index=1&list=PLF6YKa8FscwGEJa3g4YV28patJmU2MIE>
en

<https://pixabay.com/nl/zwarte-kat-zwart-katje-dierlijke-1735024/>

"Millioner av katter" is overgenomen van www.vedal.net. De tekst werd wat vereenvoudigd.

De Nasreddinverhalen, "Prosa eller poesi" zijn zgn. "vandreerhistorier".

De afbeelding van Nasreddin komt van Wikipedia.

"Hent legen", "For tidlig", "Edvard Grieg i barndommen" en "Bare gjør som jeg") zijn bewerkingen van teksten uit [Учебник Норвежского Языка](#).

Gullrøtter" en "Bjelle på katten" komen van de website www.acm.no

"Petter fanger en tyv" is een bewerkte versie van een tekst uit het niet meer commercieel verkrijgbare "Emner i norsk 3"

"La ulven være" is een ingezonden brief van "Honny Bee" voor de jongerenrubriek Si ;D van Aftenposten
05.03.2011

Voor "Barn skriver", "Da Tor reiste til Jotunheimen" en "Peik": zie tekst. "De illustraties bij Da Tor reiste til Jotunheimen" komen van Wikipedia en Pinterest.